Prosinec 2018 Irena Vaňková, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, Praha

[irena.vankova@ff.cuni.cz](mailto:irena.vankova@ff.cuni.cz)

**JEŽÍŠEK jako pojmový konstrukt a české kulturně klíčové slovo**

0. Kognitivní a kulturní lingvistika, kognitivní etnolingvistika:

• jazykový obraz světa a stereotyp; kognitivní definice (její narativnost) – J. Bartmiński

• kulturní konceptualizace – F. Sharifian

• kulturně klíčová slova – A. Wierzbicka

DOMOV, POHODA, ..., ... VÁNOCE → JEŽÍŠEK

**(1)** Ježíš, -e m *bibl. osoba, (podle tradice) zakladatel křesťanství:* Pán Ježíš; Ježíš Kristus;   
Ježíšek, -ška m (živ.) zdrob.; ježíšek, -ška m (než./živ., 4. j. i -a)   
1. *štědrovečerní dárek, nadílka:* dostat bohatého ježíška   
2. Ježíšek *Štědrý den, večer:* dárek k Ježíšku (*Slovník spisovné češtiny,* cit. k 6. 9. 2017 podle: <http://prirucka.ujc.cas.cz/?slovo=je%C5%BE%C3%AD%C5%A1ek>)

**(2)** *Na počátku 17. století píše Šimon Partlicius ve svém Kalendáři: „Toho dne mají obyčej dítkám rodičové rozličné věci klásti času nočního pod titulem Krista Pána a slují ti darové … darové Krista Pána, tím sobě ku paměti a dítkám svým přivozujíc štědrost Boží a spasení, kteréž nám z milosti … darovati ráčil syn Boží.“* (Frolcová, Věra – Večerková, Eva: *Evropské Vánoce v tradicích lidové kultury.* Praha: Vyšehrad 2010, s. 296)

**(3)** *Ježíšek v jesličkách a Ježíšek, který nosil dárky, to pro mne byly zcela rozdílné postavy. Ježíška v jesličkách jsem si představoval jako dítě. Stejně jako je vyobrazován na pohlednicích a vánočních obrázcích. Nebyl pro mne však nijak spojen s vírou, to jsem nevnímal. Ježíšek, který nosí dárky, to pro mne byla postava opravdu nadpřirozená, určitě nebyl člověkem, nikdy mu nebylo vidět do tváře. V mých představách nosil podivný kožich až na zem, který se podobal ježčím bodlinám, a dárky přinášel vždy v pytli. Kdyby někdo přišel do pokoje v době, kdy dárky připravoval, zmizel by.*

(Muž, 23, okr. Rychnov nad Kněžnou – vlastní výzkum, prosinec 2014)

**(4)** *Slovním omylem jsem došla k přesvědčení, že Ježíšek je vlastně ježek. Utvrdila mě v tom i věta: „Co ti Ježíšek letos naježil?" Představovala jsem si, jak nosí dárky napíchnuté na bodlinách*.

(*Ona Dnes*, 2009, přejato 7. 9. 2017 z *Databáze excerpčního materiálu Neomat* (2015) [online]. Verze 3.0. Praha: Odd. současné lexikologie a lexikografie Ústavu pro jazyk český AV ČR. Cit. 2017-09-07. <http://neologismy.cz/>)

**I. Jazyková (systémová) data**

**Etymologie, motivace:**

***Ježíšek***, dem. k *Ježíš*; *Jezulátko* (kniž., ˂ stř.lat. dem. *Jesulus* ˂ *Jesus*)

Homon. morfém *jež*-: lidová etymologie: spojitost výrazu *Ježíšek* s výrazy *ježek*, *ježit (se*)

**Deriváty**

*- Ježura, Ježich, Ježuch*

*U nás už* ***ježura*** *byl, ale doufáme, že i vám přinese pořádnou energy nadílku! - Opravdu nemám ponětí, jak ten* ***ježuch*** *vypadá.*

*- naježit*

*Ať vám* ***Ježich******naježí*** *:-)* ***–*** *Nevíte, co* ***naježit*** *pod stromeček svým známým, blízkým a nejbližším? – Tak co se vám letos* ***naježilo****, děcka?*

**Polysémie:**

1. Ježíšek – dětská podoba Ježíše, nově narozený nebo malý Ježíš (*Panna Maria s Ježíškem v náručí*; *figurka Ježíška v jesličkách*; *narodil se Ježíšek, koupíme mu kožíšek*);

**2. Ježíšek – tradiční imaginární postava nadělující na Štědrý večer dárky (*chlapec k sobě tiskl krabici, kterou mu Ježíšek nadělil; co jsi letos dostal od Ježíška?*);**

3. Ježíšek – Štědrý večer, den (*na Ježíška celý den sněžilo*; *kde letos budete na Ježíška*)

4. ježíšek – vánoční dárek, nadílka (*přejeme vám bohatého ježíška*, *už mám pro ni ježíška*)

**II. Texty**

**A. Božena Němcová: Babička (1855)**

… *„Přinese nám Jezulátko něco?“ ptaly se děti babičky potajmo, když se začalo uklízet ze stolu. - „To já nemohu vědět, uslyšíte, jestli zazvoní,“ řekla babička. Děti menší postavily se k oknu míníce, že Jezulátko musí jít okolo oken a že je uslyší. „Což nevíte, že není Jezulátko vidět ani slyšet?“ pravila babička. „Jezulátko sedí v nebi na světlém trůnu a posílá dárky hodným dětem po andělích, kteří je přinášejí na zlatých oblacích. Neslyšíte nic než zvonků hraní.“ Děti se dívaly do oken, nábožně babičku poslouchajíce. Vtom kmitla okolo oken světlá zář a zvenku zazněl hlas zvonku. Děti sepjaly ruce, Adelka pak šeptala tiše: „Babičko, to světlo bylo Jezulátko, viďte?“ Babička přisvědčila, vtom také matka do dveří vcházela, oznamujíc dětem, že v babiččině světnici Jezulátko jim nadělilo. To byl shon, to bylo radosti, když viděly osvětlený, okrášlený strom a pod ním krásných darů! Babička sice neznala ten způsob, mezi lidem se to nedělalo, ale líbil se jí; dlouho před vánocemi vždy už sama pamatovala na strom a dceři okrašlovat ho pomohla.*

**B. Antonín Zápotocký (vánoční projev z r. 1952)**

… *Malý Ježíšek, ležící ve chlévě na slámě vedle volka a oslíka, to byl symbol starých Vánoc. Proč? Měl připomínat pracujícím a bědným, že chudí patří do chléva. Když se mohl ve chlévě narodit a bydlet Ježíšek, proč byste tam nemohli bydlet vy, proč by se tam nemohly rodit vaše děti? Tak mluvili k chudým a pracujícím bohatí a mocní. Děti pracujících se již nerodí ve chlévech. Proto také v době kapitalistického panství, kdy bohatí vládli a chudí se dřeli, pracující namnoze ve chlévech bydleli a jejich děti se tam rodily. Doby se ale změnily. Nastaly mnohé převraty.* ***I Ježíšek vyrostl a zestaral, narostly mu vousy a stává se z něho děda Mráz. Nechodí již nahý a otrhaný, je pěkně oblečený v beranici a v kožichu.*** *Nazí a otrhaní nechodí již dnes ani naší pracující a jejich děti. Děda Mráz přijíždí k nám od východu a na cestu mu září také hvězdy, nejen jediná betlémská. Celá řada rudých hvězd na našich šachtách, hutích, továrnách a stavbách.* …

**C. Zachraňte Ježíška – petice (2008)**

*Pokud chceme zachovat krásu a originalitu tradičních českých Vánoc i pro další generace, zachraňme Ježíška! To je důvod vzniku tohoto projektu několika mladých lidí, kteří nechtějí, aby se bytost Ježíška vytratila z našich myslí a domovů.*

*Autoři těchto stránek vyhlásili otevřenou válku tlustému americkému představiteli Vánoc, který se snaží vytlačit našeho nositele dárků a pohody z myslí českých lidí, a co hůř, i z myslí českých dětí!*

*K odmítnutí amerikanizace českých Vánoc můžete přispět podpisem petice za záchranu Ježíška a vytlačením Santy zpět, kam patří – do Ameriky. Přežili jsme Dědu Mráze, přežijeme i Santu Clause!*

*Tým Zachraňte Ježíška*

*Děkujeme Vám za Vaši podporu a přejeme, abyste nejen během Vánoc objevili někde v srdci malého Ježíška, který přichází na Štědrý den s dárky! Podepište petici!*

Cit. k 7. 9. 2017 podle: <http://www.zachrantejeziska.cz/petice/>, srov. i <https://cs.wikipedia.org/wiki/Zachra%C5%88te_Je%C5%BE%C3%AD%C5%A1ka>)

**III. Empirická data – výzkum**

Výzkum týkající se konceptualizaci Ježíška v českém prostředí byl proveden v semináři *Úvod do etnolingvistiky* na FF UK v Praze v zimním semestru 2014. ● Podílely se na něm Martina Bendová, Adéla Efflerová, Marie-Anna Hamanová, Ester Hubená, Jana Kašparová, Aneta Křížková, Kristýna Nováková a Kristýna Podeszvová. ● Výzkum proběhl v prosinci 2014 a realizoval se prostřednictvím sociální sítě Facebook. ● Získány byly údaje od 145 respondentů ve věku 13 – 58 let; 127 z nich (tedy 87%) bylo ve věku 20 – 39 let (a 116, tj. 80%, ve věku 20 – 29 let), šlo tedy převážně o mladší dospělé Češky (100) a Čechy (45). ● Respondenti uváděli i místo, kde prožili dětství: šlo prakticky o celé území České republiky, převažovaly však střední Čechy a Prah

**Otázky**

1. Jakou podobu měl ve Vašich dětských představách Ježíšek, jakého byl věku, jakým způsobem podle Vás (a Vašich rodičů) naděloval dárky, jak se při tom pohyboval? (Příp. uveďte i další skutečnosti: zda měl při tom pomocníky, kde opatřoval přinášené dárky apod..)

2. Psal/a jste Ježíškovi dopisy? Jak vypadaly? Jak byly Ježíškovi doručovány?

3. V jakém věku a za jakých okolností (od koho, s jakými pocity apod.) jste se dověděli, že Ježíšek dárky nenosí? Jak jste tento fakt přijali a jak to změnilo Vaše prožívání Vánoc?

4. Jakou roli pro Vás hraje Ježíšek dnes? (Případně i ve vztahu k vlastním dětem.)

**A. JAK VYPADÁ JEŽÍŠEK?**

(Představy o podobě Ježíška se často mísí → konceptuální blendy; níže jsou poukazy k nim vytučněny)

1.a/ dítě, chlapeček různého věku: novorozeně, batole, příp. větší dítě: *Bylo to miminko a nikdy jsem nechápala, jak může unést tolik dárků.* • ***Létající miminko v podobě vánočního stromečku.*** • ***Jako malé miminko, ale zároveň jako Santa - tlustej pán, co nosí dárky.*** •***Ježíšek byl miminko a dárky naděloval kouzlem. Představovala jsem si ho jako zlatavé třpytivé světlo, které přiletí ke stromečku, nechá tam dárky a zase odletí.*** • *Ježíšek pro mě byl batole v bílé košilce. Létal na zlatém prasátku, a tak mohl rychleji nadělovat dárky. Při čekání na nadílku jsme koukali z okna a vyhlíželi zlaté záblesky.* • *Ježíšek byl malé dítě, přibližně ve věku šesti let a měl své autíčko, kterým jezdil po obloze a kupoval tam dárky, o které si děti napsaly.* • *Kluk, tak 10 – 15 let, trošku jako Bart Simpson, jen s andělštější tváří.* • *Pětiletý lehce buclatý blonďáček.* (…) *Prostě nějak poletoval. A dárky nijak nenosil. Přesně věděl, co komu má dát, a prostě to zhmotnil ze vzduchu.* • ***Měl podobu dítěte s bodlinami na zádech****. Přijížděl na saních před okno a jím pak nosil pod stromeček dárky.*

1. b/ postava Ježíška (např. z jesliček); → Ježíš: *Ježíšek je ten v jesličkách, ale jak nám nosil dárky, o tom jsme se nikdy nebavili.* • ***Miminko, prostě takový, jako je v betlémech, ale zároveň jsem si ho spojovala s Ježíšem jako takovým.*** • ***Miminko nebo dospělý ukřižovaný chlap. Ale spíš miminko. Jak naděluje – nějak jako kouzlem to vykouzlí pod stromkem.*** • *Jako ukřižovaný Ježíš, takže kolem 30 let* • *Ježíšek v mých představách byl a stále je mladý muž, světlé kudrnaté vlasy, v bílé dlouhé košilce a s „kristuskami“ na nohou (podobně jako je vyobrazen v muzikálu Jesus Christ Superstar :-).*

2/ starý muž; Santa Claus / Mikuláš; příp. muž středního věku (vždy má vousy): *Vždycky vousatej dědeček (jak z té pohádky Stvoření světa), ale moc mi to nesouhlasilo s tím, co mi o něm říkala babička, a bylo mi to jedno.* • *Vousatý starý pán v červeném. Letěl v kočáře se sobama a měl pytel dárků.* • *Vypadal jako Santa, vousy a lezl oknem (neměli jsme komín), věk asi tisíc let.* • *Jako malý jsem považoval za Ježíška Santu Klause, vždy se mi vybavil starší pán s bílými vousy a v červeném kožichu* • *cca třicátník, vysoký, tmavovlasý, fousatý muž, jenž jezdí na saních a dává dětem dárky.* • *Představoval jsem si ho jako asi 30-40letého pána s plnovousem v hnědé kožené zimní kombinéze.* • *Má na sobě červenou čepičku, je hubený (tedy přiměřeně, ale žádný děda s pivním bříškem jako Santa Claus), je určitě vousatý, ale dlouhý plnovous nemá, je mu asi kolem 50.*

3/ ježek: *Ježeček s botama a šálou.* • *Vypadal jako postava Ježka z Krtka, akorát byl starý a měl hůl.*

4/ jiní tvorové či předměty: andílek, skřítek; veverka, medvídek, žlutá koule: *Andílek (neurčitého věku)* • *Malý hnědý medvídek s dárky* • *Velká zrzavá veverka s huňatým ocasem* (…). *Vždycky nesla jen ty dárky pro mě v packách*. • ***Vždycky jsem si ho představovala jako žlutou chlupatou kouli, která se objeví, "naježí" dárky a zase zmizí.*** • ***Já jsem si ho představovala jako šišku ve hvězdičkovém pyžamu a bylo mu 10 let.*** • *Vypadal jako skřítek v bílém prostěradle (něco na způsob skřítka z Harryho Pottera).* • *Postavu nemá, ale jezdí v zeleným žigulíku.*

5/ světlo; šmouha na nebi; byl neviditelný; tajemný úkaz; něco abstraktního: ***Byl skoro průhledný a neměl určitý tvar. Rozhodně nevypadal jako člověk, spíše jako duch.*** • *Neviditelný, létal, mohl být viděn jako světélko při vycházce venku.*• *Ježíšek pro mě představoval vždy něco abstraktního, byla to určitá mocná síla, která mi byla schopná přinést téměř cokoli, co jsem si přála.* • *Co si pamatuju tak Ježíšek byl šmouha na nebi, pohybuje se totiž strašně rychle, aby stihl všechny děti a zároveň tak může být nespatřen a nepoznán.*

→ **BLENDY:**

• *Létající miminko v podobě vánočního stromečku.* (MIMINKO – STROMEČEK)

• *Jako malé miminko, ale zároveň jako Santa - tlustej pán, co nosí dárky.* (MIMINKO – SANTA)

• *Ježíšek byl miminko a dárky naděloval kouzlem. Představovala jsem si ho jako zlatavé třpytivé světlo, které přiletí ke stromečku, nechá tam dárky a zase odletí.* (MIMINKO – SVĚTLO)

• *Měl podobu dítěte s bodlinami na zádech.* (DÍTĚ – JEŽEK)

• *Miminko, prostě takový, jako je v betlémech, ale zároveň jsem si ho spojovala s Ježíšem jako takovým.* – *Miminko nebo dospělý ukřižovaný chlap.* (JEŽÍŠEK – dospělý, příp. ukřižovaný JEŽÍŠ)

**Další závěry:**

● Nejčastější je představa Ježíška jako miminka / dítěte různého věku (kolem 50 % odpovědí)

● Představa „Ježíška v jesličkách“ (dítěte Ježíše) se vzdaluje od představy „Ježíška dárce“

● Poměrně častá je představa Ježíška jako ježka (7 % explicitně, v mnoha dalších odpovědích figurují ježčí bodliny aj., srov. i deriváty *Ježura*, *naježit* *dárky* apod.)

● Představy Ježíška někdy odvozeny od podoby literárních či filmových hrdinů – často nikoli primárně z české kultury (Bart Simpson, skřítek z Harryho Pottera, postava Ježíše z filmu Jesus Christ Superstar)

● Zdůrazňována bývá často nejasnost, nekonkrétnost představy a tajemnost s Ježíškem spojovaná: Ježíšek je neviditelný a naděluje dárky „kouzlem“, spojení se světlem, anděly (srov. úryvek z Babičky B. Němcové)

**B. KE KOGNITIVNÍ DEFINICI JEŽÍŠKA**

**0. Nadřazená kategorie:** nadpřirozená bytost nadělující dárky (srov Mikuláš; srov. Děda Mráz, Santa Claus…)

A**. Vzhled, vlastnosti: kdo je Ježíšek, jak vypadá?** Viz výše (různé představy, invariant – varianty).

B. **Činnosti, projevy – scénáře s Ježíškem spojené** (důležitější než to, jak Ježíšek vypadá)

**Co Ježíšek dělá?** Nosí (*naděluje*) vánoční dárky.

**Kdy – kde – jak? Čas a místo působení; způsob, jak se scénář odehrává; rekvizity:**

Ježíšek přichází / přilétá do českých domácností na Štědrý večer, tj. 24. 12., krátce po slavnostní večeři. Nesmí být nikým spatřen (hlavně ne dětmi). Dostane se nejčastěji otevřeným oknem nebo balkonem do obývacího pokoje a dá pod vánoční stromeček dárky; na znamení uskutečněné návštěvy zazvoní zvonkem a zmizí. Poté přichází rodina ke stromečku a (po vlastních, rozrůzněných rituálech – zpívání koled, modlitba apod.) rozbaluje dárky.

**C. Perspektiva**: dvojí – podle profilujícího subjektu: věřit (ještě) – nevěřit (už) na Ježíška (nemusí být ostře ohraničeno).

**D.** **Chování k Ježíškovi a komunikace s Ježíškem:**

**Da/** Před Vánocemi děti píšou (nebo kreslí či jinak vytvářejí) Ježíškovi dopisy (začínající slovy „Milý Ježíšku!“) o tom, jaké dárky by si přály najít pod stromečkem, prosí Ježíška, aby je přinesl (případně slibují, že budou hodné, zlepší si školní prospěch apod.).

**Db/** Na Štědrý večer po rozbalení dárků děti (ale i dospělí) Ježíškovi explicitně děkují („Děkujeme Ježíškovi!“).

**E.** **Komunikace o Ježíškovi:**

**Ea**/ **s dětmi, v rodině, s blízkými (v soukromém diskursu):** Ježíšek je imaginární postava,ale mluví se o ní jako o osobě reálné (často i mezi dospělými) → spojení reality a fikce, mystifikační hra

**Eb/ ve společenském diskursu:** Diskuse o specifičnosti českého Ježíška a potřebě zachovat ho jako hodnotu reprezentující české Vánoce – oproti postavě Santa Clause (kampaň Zachraňte Ježíška! – od r. 2008 dosud projekt na sociální síti Facebook); diskuse na mateřských internetových fórech, kdy a jak prozradit dětem pravdu o Ježíškovi; reklama, komerční sféra…

Bartmiński, J.: Narracyjny aspekt definicji kognitywnej. In: Filar, Dorota – Piekarczk, Dorota (eds.): *Narracyjność języka i kultury*. Lublin, Wydawnictwo UMCS 2014, s. 99–116.

Bartmiński, J. (2016): *Jazyk v kontextu kultury. Dvanáct statí z lublinské kognitivní etnolingvistiky*. Praha: Karolinum.

Vaňková, I**.** (2010): Buďte v pohodě! (*Pohoda* jako české klíčové slovo) In: Vaňková, I., Pacovská, J. (eds.), *Obraz člověka v jazyce.* Praha: Univerzita Karlova – Filozofická fakulta, ÚČJTK, s. 31–57.

Vaňková, I. (2014): Vánoce jako klíčové slovo české kultury. (První poznámky k etnolingvistickému výzkumu). *Didaktické studie*, 6, č. 1, s. 135-149.

Vaňková, I. (2015): VÁNOCE (“Christmas”) in the ethnolinguistic perspective (Czech key words and values). *Etnolingwistyka*, 27, s. 63-86. Dostupné na: https://www.infona.pl/resource/bwmeta1.element.desklight-f34e9952-893f-47ae-8b27-811533ee734e

Vaňková, I. (2018): Ježíšek jako pojmový konstrukt a klíčové slovo české kultury. Etnolingvistická studie. *Jazykovedný časopis*, 69, 1, s. 51-77. ISSN 1337-6853 (tištěné vydání), 1337-9569 (online). Dostupné na: https://www.juls.savba.sk/ediela/jc/2018/1/jc18-01.pdf

Wierzbicka, A.: *Understanding Cultures through Their Key Words.* New York – Oxford: Oxford University Press, 1997, s. 156–197.